

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1383/95,
annettu 19 päivänä kesäkuuta 1995,
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3972/86⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1930/90⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan,

sekä katsoo, että

elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 3972/86 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä toukokuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1420/87⁽³⁾ vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille 122 274 tonnia viljaa,

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91⁽⁵⁾, annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräjat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä, ja

tietyin erän osalta, ottaen huomioon toimitettavat pienet määrät, pakkaustavan ja toimituspaikkojen suuren lukumäärän, olisi säädettävä tarjoajan mahdollisuudesta merkitä kaksi lastausatamaa, jotka eivät, soveltuvin osin, kuulu samaan satama-alueeseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteissä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi erän A osalta merkitä kaksi lastausatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 370, 30.12.1986, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 174, 7.7.1990, s. 6

⁽³⁾ EYVL N:o L 136, 26.5.1987, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108

LIITE I

ERÄ A

1. **Toimet** ⁽¹⁾: katso liite II
2. **Ohjelma**: 1994 + 1995
3. **Vastaanottaja** ⁽²⁾: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; puh.: (31-70) 33 05 757; telekopio: 364 17 01; teleksi: 30960 EURON NL
4. **Vastaanottajan edustaja** ⁽¹³⁾: vastaanottaja nimittää
5. **Määräpaikka tai -maa**: katso liite II
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: vehnä jauho
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.a kohta)
8. **Kokonais määrä**: 1 660 tonnia (2 274 tonnia viljaa)
9. **Erien määrä**: 1 (katso liite II)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2.d ja II.B.3 kohdat)
— merkinnässä käytettävä kieli: katso liite II
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu vapaasti laivaussatamaan ⁽¹¹⁾
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa**: 24.7.—13.8.1995
18. **Toimituksen määräpäivä**: —
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä**: 4.7.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 18.7.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 7.—27.8.1995
 - c) toimituksen määräpäivä: —
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de M. T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** ^(*): 30.6.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 1144/95 (EYVL N:o L 114, 20.5.1995, s. 18)

ERÄ B

1. **Toimet** ⁽¹⁾: N:o 1714/92
2. **Ohjelma**: 1992
3. **Vastaanottaja** ⁽²⁾: Djibouti
4. **Vastaanottajan edustaja**: Office National d'Approvisionnement et de Commercialisation (O.N.A.C), BP 79 Djibouti [Puh.: (253) 350 327; telekopio: 356 701; teleksi: 5933 DJ]
5. **Määräpaikka tai -maa** ⁽³⁾: Djibouti
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: vehnä jauho
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.a kohta)
8. **Kokonais määrä**: 3 650 tonnia, (5 000 tonnia viljaa)
9. **Erien määrä**: 1
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹⁴⁾: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2.b ja II.B.3 kohdat) — merkinnät ranskaksi
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu määräpaikkaan
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: katso 4 kohta
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa**: 24.7.—6.8.1995
18. **Toimituksen määräpäivä**: 27.8.1995
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä**: 4.7.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 18.7.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 7.—20.8.1995
 - c) toimituksen määräpäivä: 10.9.1995
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de M. T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** ⁽⁴⁾: 30.6.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 1144/95 (EYVL N:o L 114, 20.5.1995, s. 18)

ERÄT C ja D

1. **Toimet** (1): N:o 1499/94 (C); N:o 1500/94 (D)
2. **Ohjelma**: 1994
3. **Vastaanottaja** (2): Egypti
4. **Vastaanottajan edustaja**: Ambassade de la République Arabe d'Égypte, Section Commerciale, 522 av. Louise, 1050 Bruxelles. Puh.: (32-2) 647 32 27; telekopio: 646 45 09; teleksi: 64809 COMRAU B
5. **Määräpaikka tai -maa** (3): Egypti
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: tavallinen vehnä
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (7) (10): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.a kohta)
8. **Kokonaismäärä**: 100 000 tonnia
9. **Erien määrä**: 2 (C: 50 000 tonnia; D: 50 000 tonnia)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät**: irtotavarana
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu purkusatamaan — purettu
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: Aleksandria
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa**: C: 17.—30.7.1995, D: 31.7.—13.8.1995
18. **Toimituksen määräpäivä**: C: 13.8.1995, D: 27.8.1995
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä**: 4.7.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 18.7.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: C: 31.7.—13.8.1995, D: 14.—27.8.1995
 - c) toimituksen määräpäivä: C: 27.8.1995, D: 10.9.1995
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de M. T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 30.6.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 1144/95 (EYVL N:o L 114, 20.5.1995, s. 18)

ERÄT E JA F

1. **Toimet** (1): N:o 1810/93 (E); N:o 1811/93 (F)
2. **Ohjelma**: 1993
3. **Vastaanottaja** (2): Mosambik
4. **Vastaanottajan edustaja**: Commercial Bank of Mozambique, Ave. 25 de Setembro, 1657 Maputo, Mr Alfaika [puh.: (258-1) 42 81 57, teleksi: 6-240/244/551]
5. **Määräpaikka tai -maa** (3): Mosambik
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: tavallinen vehnä
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (7) (10): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.a kohta)
8. **Kokonaismäärä**: 15 000 tonnia
9. **Erien määrä**: kaksi (E: 5 000 tonnia; F: 10 000 tonnia)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät**: irtotavarana
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu purkusatamaan — purettu
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: E: Nacala; F: Maputo
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: —
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa**: 17.—30.7.1995
18. **Toimituksen määräpäivä**: 27.8.1995
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä**: 4.7.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 18.7.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 31.7.—13.8.1995
 - c) toimituksen määräpäivä: 10.9.1995
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de M. T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 30.6.1995 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 1144/95 (EYVL N:o L 114, 20.5.1995, s. 18)

Viitteet

- (1) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (2) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (3) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
Erät C, D: Radioaktiivisuustodistuksen on oltava toimivaltaisen viranomaisen antama ja seuraavia maita varten oikeaksi todistettu: Egypti.
- (4) Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.
Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokursilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttämispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1053/95 (EYVL N:o L 107, 12.5.1995, s. 4), 13—17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.
- (5) Komission edustusto, johon tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991 s. 33.
- (6) Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin FCL/FCL. Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttiterminaliin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminalista poisvientikustannukset.
Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta.
Tarjouskilpailun voittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun laivausnumeroon liittyvien säkkien lukumäärä.
Tarjouskilpailun voittajan on suljettava jokainen kontti numeroidun lukituslaitteen (SYSKO locktainer 180 seal) avulla ja toimitettava numero tiedoksi vastaanottajan huolitsijalle.
- (7) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— kasvien terveystodistus,
— todistus sumutteen käytöstä (erät A, B: lasti on sumutettava ennen laivausta käyttäen alumiinifosfiinia).
- (8) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, II.A.3.c tai II.B.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (9) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (10) Lasti on sumutettava kuljetuksen aikana aluksessa käyttäen alumiinifosfiinia jakelu- tai kierrätysjärjestelmässä (annostus: vähintään 1 g fosfiinia lastiruuman kuutiometriä kohti) Kansainvälisen merenkulkujärjestön "Suositus tuholaismyrkkujen turvallisesta käytöstä aluksissa" mukaisesti.
- (11) Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi erän A osalta merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.
- (12) Katso EYVL N:o C 114:n tiedonannon muutos, joka on julkaistu EYVL:ssä N:o C 135, 26.5.1992, s. 20.
- (13) Toimittajan on lähetettävä kaksoiskappale alkuperäisestä laskusta seuraavaan osoitteeseen: Willis Corroon Scheuer, postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (14) Sijoitettuna 20 jalan kontteihin. Konttien maksuttoman säilytysajan on oltava vähintään viisitoista (15) päivää.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	Pais de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	Pais de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Parti	Total Kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Märkning på följande språk
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
A	1 660	A1: 200 A2: 260 A3: 140 A4: 60 A5: 80 A6: 40 A7: 380 A8: 500	1522/94 1523/94 1549/94 1550/94 16/94 17/95 41/95 42/95	Haiti Perú Perú Perú Perú Perú Perú Perú	Français Español Español Español Español Español Español Español